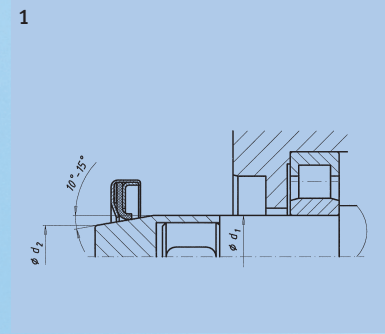


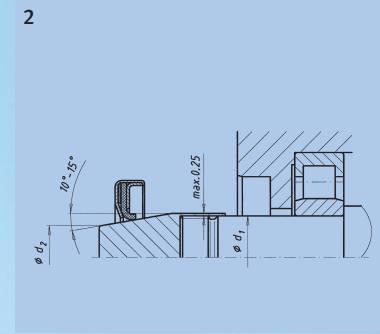
Montage PTFE-Wellendichtringe



Bei der Montage von PTFE-Wellendicht- ringen ist die empfindliche PTFE-Dicht- lippe unbedingt vor Beschädigung zu schützen. Als Montagehilfe empfehlen wir die Verwendung eines Aufziehkonus. Bei der Montage des Wellendichtrings in Richtung der geformten Dichtlippe ist in Ausnahmefällen auch ein Radius an der Welle ausreichend.

Die Oberfläche der Montagehilfe muss riefenfrei sein. Alle Kanten sind zu runden. Scharfkantige Übergänge sind zu vermeiden. Bei Montage über Nu- ten oder Gewinde muss der Montagehil- fekonus mit einer dünnwandigen Ver- längerung versehen werden. Eine kurz- zeitige Überdehnung der PTFE-Dicht- lippe während der Montage ist zulässig. (Bilder 1–3)

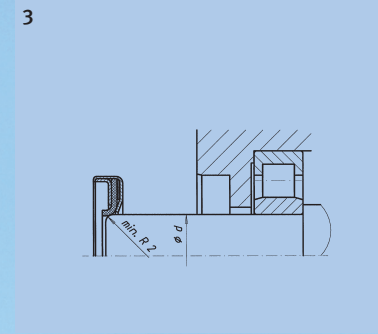
Assembling PTFE oil seals



When assembling PTFE oil seals absolute care must be taken to protect the PTFE sealing lip from damage. We recommend use of a tapered tool. When assembling the seal in the direction of the molded sealing lip a radius at the shaft is sufficient in exceptional cases.

The surface of the tapered tool must be free from scoring. All edges must be rounded off, and sharp edge transitions avoided. When assembling across grooves or threads, the tapered tool must be used with a thin-walled extension. Temporary overexpansion of the PTFE lip during the assembly process is permissible. (Figures 1–3)

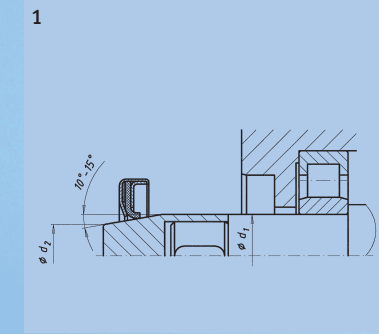
Montage des bagues d'étanchéité en PTFE



Lors du montage de bagues d'étanchéité en PTFE, veiller à protéger la lèvre d'étanchéité sensible en PTFE de tout endommagement. Comme outil de montage, nous recommandons l'utilisation d'un cône de montage. Lors du montage de la bague d'étanchéité dans la direction de la lèvre d'étanchéité, un rayon sur l'arbre peut également suffire dans certains cas exceptionnels.

La surface de l'outil de montage doit être exempte de striures. Toutes les arêtes ou angles doivent être arrondis. Les transitions avec arêtes vives sont à éviter. Lors d'un montage passant au-dessus de rainures ou de filetages, l'outil de montage doit être équipé d'une rallonge à paroi mince. Une distension momentanée de la lèvre d'étanchéité en PTFE est autorisée au cours du montage. (Illustrations 1–3)

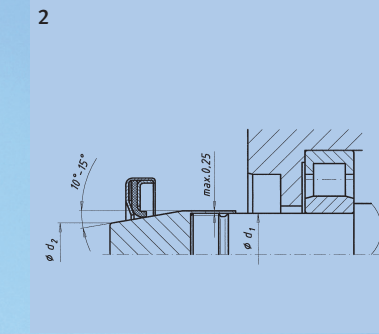
Montaje Retenes de PTFE



En el montaje de retenes de PTFE debe protegerse necesariamente el labio de obturación sensible de PTFE contra deterioros. Como ayuda de montaje recomendamos la utilización de un cono de extracción. En el montaje del retén en la dirección del labio de obturación conformado, también es suficiente en casos excepcionales un radio en el eje.

La superficie de la ayuda de montaje tiene que estar libre de ranuras. Deben redondearse todos los cantos. Deben evitarse las transiciones con cantos vivos. En caso de montaje sobre ranuras o roscas debe equiparse el cono de ayuda de montaje con una prolongación de paredes finas. Está permitido un breve sobreestiramiento del labio de obturación de PTFE durante el montaje. (Imágenes 1–3)

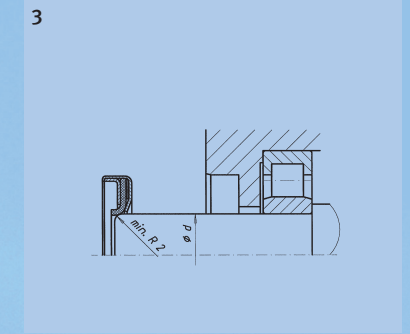
Montaggio Anelli di tenuta in PTFE



Nel montaggio di anelli di tenuta in PTFE prestare la massima attenzione e proteggere il delicato labbro in PTFE. Per facilitare il montaggio si consiglia di utilizzare un utensile conico. Per il montaggio della anelli di tenuta in PTFE nella direzione del labbro di tenuta preformato, in casi eccezionali, può essere sufficiente anche il raggio.

La superficie dell'utensile di montaggio deve essere priva di rigature. Tutti gli spigoli devono essere arrotondati evitare passaggi a spigolo vivo. Nel montaggio su scanalature o filetti è necessario dotare il cono di montaggio di apposito prolungamento a parete sottile. Durante il montaggio è consentito il temporaneo allungamento del labbro di tenuta in PTFE. (Figure 1–3)

Монтаж сальника из PTFE



При монтаже сальников из PTFE следует предохранять очень чувствительную рабочую кромку сальника из PTFE от повреждений. В качестве вспомогательного средства при монтаже рекомендуем использовать посадочный конус. При монтаже сальников из PTFE в направлении формованной рабочей кромки в исключительных случаях бывает достаточно имеющей фаски на конце вала.

Поверхность вспомогательного средства для монтажа должна быть без следов обработки. Все кромки закруглить. Избегайте мест сопряжения с острыми кромками. При установке на валы с имеющимися пазами или резьбой вспомогательный конус необходимо снабдить удлинением с тонкими стенками. Кратковременное перерастяжение рабочей кромки сальника из PTFE при монтаже допускается. (рис. 1–3)